

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

Директива бр. 2007/2/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот

од 14 март 2007 година

**за формирање на Инфраструктура за просторни информации во
Европската заедница (ИНСПАЕР)**

ЕВРОПСКИОТ ПАРЛАМЕНТ И СОВЕТОТ НА ЕВРОПСКАТА УНИЈА,

имајќи го предвид Договорот за формирање на Европската заедница, а особено член 175(1) од него,

имајќи го предвид предлогот од Комисијата,

имајќи го предвид мислењето на Европскиот економско-социјален комитет¹,

по консултации со Комитетот на региони,

постапувајќи во согласност со постапката утврдена во член 251 од Договорот, а земајќи го предвид интегралниот текст одобрен од Комитетот за усогласување на 17 јануари 2007 година²,

Со оглед на тоа што:

(1) Политиката на Заедницата за животна средина треба да цели кон високо ниво на заштита земајќи ја предвид разновидноста на состојбите во различните региони на Заедницата. Понатаму, потребни се информации, вклучително и просторни информации, за формулација и спроведување на оваа политика и други политики на Заедницата, кои мора да ги интегрираат условите за заштита на животната средина во согласност со член 6 од Договорот. Со цел да се воведат таква интеграција, неопходно е да се воспостават мерки за координација помеѓу корисниците и давателите на информации за да може да се комбинираат информациите и знаењето од различни сектори.

(2) Со Шестата акциона програма за животна средина донесена со Одлуката бр. 1600/2002/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 22 јули 2002 година³ се

¹ Сл. весник Ц 221, 8.9.2005 год, стр. 33.

² Мислење на Европскиот парламент од 7 јуни 2005 година (Сл. весник Ц 124 Е, 25.5.2006 година, стр. 116), Заедничкиот став на Советот од 23 јануари 2006 година (Сл. весник Ц 126 Е, 30.5.2006 год, стр. 16) и Ставот на Европскиот парламент од 13 јуни 2006 година (сè уште необјавен во Службен весник). Одлука на Советот од 29 јануари 2007 година и законодавна резолуција на Европскиот парламент од 13 февруари 2007 година (сè уште необјавена во Службен весник).

³ Сл. весник Л 242, 10.9.2002 год, стр. 1.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

бара да се посветува целосно внимание за да се обезбеди Заедницата да ги твори политиките за животна средина на еден интегриран начин, земајќи ги предвид регионалните и локалните разлики. Постојат одреден број проблеми во однос на расположливоста, квалитетот, организацијата, пристапноста и споделувањето на просторните информации кои се потребни со цел да се постигнат целите утврдени во таа програма.

(3) Проблемите во однос на расположливоста, квалитетот, организацијата, пристапноста и споделувањето на просторните информации се заеднички за голем број теми и истите се чувствуваат низ различните нивоа на државните органи. Решавањето на овие проблеми бара мерки кои се однесуваат на размена, споделување, пристап и употреба на заемно корисни просторни податоци и услуги низ различните нивоа на државната власт и низ различни сектори. Поради тоа, во Заедницата треба да се воспостави инфраструктура за просторни информации.

(4) Инфраструктурата за просторни информации во Европската заедница (Инспаер (Inspire)) треба да го помогне творењето политики во однос на политиките и активностите кои може да имаат директно или индиректно влијание врз животната средина.

(5) Инспаер треба да се заснова врз инфраструктурите за просторни информации кои се изградени од земјите-членки и кои се направени да соодветствуваат со заедничките правила за спроведување и кои се дополнети со мерки на ниво на Заедницата. Овие мерки треба да утврдат дека инфраструктурите за просторни информации создадени од земјите-членки се соодветни и употребливи во Заедницата и во прекуграничен контекст.

(6) Инфраструктурите за просторни информации во земјите-членки треба да бидат разработени да гарантираат дека просторните информации се сочувани, ставени на располагање и одржувани на најадекватно ниво; дека е возможно да се комбинираат просторни податоци од различни извори од Заедницата на доследен начин и да се споделуваат помеѓу неколку корисници и апликации; дека е возможно просторните информации кои се прибрани на едно ниво од државната власт да се споделуваат помеѓу други државни тела; дека просторните податоци се ставени на располагање во согласност со условите кои неправилно ја ограничуваат нивната опсежна употреба; дека е лесно да се откријат достапни просторни податоци, да се оцени дали одговараат на целта и да се знаат условите кои важат за нивната употреба.

(7) Постои извесен степен на преклопување помеѓу просторните информации опфатени со оваа Директива и информациите опфатени со Директивата бр.2003/4/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 28 јануари 2003 година

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

за пристап на јавноста до информации за животната средина¹. Оваа Директива треба да не е во спротивност на Директивата бр. 2003/4/ЕЗ.

(8) Оваа Директива не треба да биде во спротивност на Директивата бр.2003/98/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 17 ноември 2003 година за повторна употреба на информации од јавен сектор², чии цели ги надополнуваат целите на оваа Директива.

(9) Оваа Директива не треба да влијае врз правата на интелектуална сопственост кои ги имаат и поседуваат јавните органи.

(10) Формирањето на ИНСПАЕР ќе претставува значајна дополнителна вредност за – и ќе црпи корист од – други иницијативи на Заедницата како што се Регулацијата бр.876/2002/ЕЗ на Советот од 21 мај 2002 година која го пропишува Заедничкиот потфат Галилео³ и Соопштението од Комисијата до Европскиот парламент и Советот „Глобален мониторинг за животна средина и безбедност (ГМЖСБ): Воспоставување на капацитет на ГМЖСБ до 2008 година – (Акционен план (од 2004 до 2008 година))“⁴. Земјите-членки треба да имаат предвид да ги користат податоците и услугите кои произлегуваат од Галилео и ГМЖСБ како што тие им стануваат достапни, особено оние кои се поврзани со времето и просторните референци од Галилео.

(11) Многу иницијативи се преземени на национално ниво и на ниво на Заедница за прибирање, усогласување или организирање на распространувањето или употребата на просторните информации. Таквите иницијативи може да се воспостават преку правни акти на Заедницата, како што е Одлуката бр.200/479/ЕЗ на Комисијата од 17 јули 2000 година за воведување на Европски регистар за емисија на загадувачки материи (ЕРЕЗ) според член 15 од Директивата бр.96/61/ЕЗ на Советот за интегрирана превенција и контрола на загадувањето (ИПКЗ)⁴ и Регулацијата бр. 2152/2003/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 17 ноември 2003 година за мониторинг на интеракции со шуми и животна средина во Заедницата (Шумски фокус)⁵, во рамките на програмите финансирани од Заедницата (на пример, Корин земјишна покривка, Информациски систем за европската транспортна политика) или може да произлегува од иницијативите преземени на национално или регионално ниво. Оваа Директива нема само да ги дополнува таквите иницијативи со тоа што ќе им даде рамка која ќе ги направи да бидат заемно корисни, но, исто така, таа ќе се надоградува на постојното искуство и иницијативи, наместо да ја повторува работата која веќе е завршена.

¹ Сл.весник Л 41, 14.2.2003 год, стр. 26.

² Сл.весник Л 345, 31.12.2003 год, стр. 90.

³ Сл.весник Л 138, 28.5.2002 год, стр. 1.

⁴ Сл.весник Л 192, 28.7.2000год, стр. 36.

⁵ Сл.весник Л 324, 11.12.2003 год, стр. 1. Регулација дополнета со Регулацијата бр. 788/2004 /ЕЗ (Сл.весник Л 138, 30.4.2004 год, стр. 17).

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

(12) Оваа Директива треба да се применува за просторни податоци кои ги поседуваат, или за јавните органи, и за употребата на просторни податоци од страна на јавните органи во вршењето на нивните службени должности. Со одредени услови, сепак, истата треба да се преименува и за просторни податоци кои се во сопственост на физички или правни лица различни од јавни органи, под услов тие физички или правни лица да го побарале тоа.

(13) Оваа Директива не треба да ги поставува условите за прибирање нови податоци, или за реферирање на таквите информации до Комисијата, бидејќи тие работи се регулирани со други правни акти за животната средина.

(14) Спроведувањето на националните инфраструктури треба да напредува и, соодветно, темите на просторните податоци опфатени со оваа Директива треба да се според различни нивоа на приоритет. Спроведувањето треба да води сметка за степенот до кој просторните податоци се потребни за широк опсег на примени во различни области на политики, за приоритетот на предвидените активности во согласност со политиките на Заедницата на кои им се потребни усогласени просторни податоци и за напредокот кој веќе е постигнат со напорите за усогласување преземени од земјите-членки.

(15) Загубата на време и ресурси при барањето постојни просторни податоци или утврдувањето дали истите можат да се употребат за одредена намена е клучна пречка кон целосното искористување на податоците кои се на располагање. Земјите-членки, затоа, треба да обезбедат описи на достапните групи просторни податоци и услуги во форма на метаподатоци.

(16) Бидејќи широката разновидност на формати и структури во кои просторните податоци се организираат и во кои им се пристапува во Заедницата ја попречуваат ефикасната формулација, спроведување, следење и евалуација на правните акти на Заедницата кои посредно или непосредно ја засегаат животната средина, треба да се обезбедат мерки за спроведување со цел да се олесни употребата на просторни податоци од различни извори од земјите-членки. Тие мерки треба да се осмислат за да ги направат групите просторни податоци заемно корисни, а земјите-членки треба да утврдат дека секој податок или информација која е потребна за да се постигне заедната корисност е достапна под услови кои не ја ограничуваат нивната употреба за таа намена. Правилата за спроведување треба да почиваат, секаде каде тоа е возможно, врз меѓународните стандарди и не треба да резултираат со преголеми трошоци за земјите-членки.

(17) Мрежните услуги се неопходни за споделувањето на просторните податоци помеѓу различните нивоа на јавните органи во Заедницата. Тие мрежни услуги треба да овозможат просторните податоци да се откриваат, трансформираат, гледаат, преземаат, и да се повикуваат услуги и електронско стопанисување со просторни податоци. Услугите на мрежата треба да функционираат во согласност со заеднички прифатените спецификации и критериуми за минимално извршување со цел да се гарантира заедната корисност на инфраструктурите воспоставени од земјите-членки. Мрежата на услуги, исто

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

така, треба да ја вклучи техничката можност да се овозможи јавните органи да ги направат групите просторни податоци и услуги достапни за нив.

(18) Одредени групи просторни податоци и услуги релевантни за политиките на Заедницата кои посредно или непосредно ја засегаат околината се чуваат и манипулираат од трети страни. Земјите-членки, затоа, им ја нудат можноста на трети лица за тие да дадат придонес кон националните инфраструктури, под услов еднообразноста и едноставноста во употребата на просторните податоци и услугите за просторните податоци опфатени со тие инфраструктури со тоа да не се нарушува.

(19) Искуството во земјите-членки покажува дека е важно, за успешното спроведување на една инфраструктура за просторни информации, да се направат минимален број услуги достапни за јавноста бесплатно. Земјите-членки, затоа, треба да ги направат достапни, како минимум и бесплатни, услугите за откривање и, во согласност со одредени посебни услови, гледање групи просторни податоци.

(20) Со цел да се помогне интеграцијата на националните инфраструктури во Инспаер, земјите-членки треба да обезбедат пристап до нивните инфраструктури преку геопортал на Заедницата кој ќе го управува Комисијата, како и преку секоја точка за пристап кои тие самите ќе одлучат да ја управуваат.

(21) Со цел информациите од различни нивоа на управувањето да се стават на располагање, земјите-членки треба да ги отстранат практичните пречки до кои наишле државните органи, во таа смисла на национално, регионално и локално ниво при извршувањето на нивните службени задачи кои можат да имаат посредно или непосредно влијание врз животната средина.

(22) Јавните органи треба да имаат лесен пристап до релевантните групи просторни податоци и услуги за време на извршувањето на нивните службени должности. Таквиот пристап може да се наруши доколку зависи од посебни ad hoc преговори помеѓу државните органи, секојпат кога е побаран пристап. Земјите-членки треба да ги преземат сите мерки за да ги спречат таквите практични пречки во однос на споделувањето податоци, со користење, на пример, на претходните договори помеѓу државните органи.

(23) Кога еден јавен орган на друг јавен орган во истата земја-членка му обезбедува групи просторни податоци и услуги кои се потребни за исполнувањето на обврските за поднесување извештаи во согласност со правните акти на Заедницата за животната средина, таа земја-членка треба слободно да одлучи тие групи просторни податоци и услуги да не бидат предмет на каква било наплата. Механизмите за споделување на групи и услуги со просторни податоци помеѓу Владата и други јавни органи и физички и правни лица кои вршат јавни управни функции во согласност со националното право треба да ја земат предвид потребата за финансиска заштита на јавните органи, особено на оние кои имаат должност да собираат приход. Во секој случај, секој воведен надоместок не треба да го надминува трошокот за

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

собирање, производство, репродукција и распространување заедно со разумното враќање на инвестицијата.

(24) Обезбедувањето на мрежни услуги треба да се спроведува во целосна согласност со принципите за заштитата на личните податоци во согласност со Директивата бр.95/46/ЕЗ на Европскиот парламент и Советот од 24 октомври 1995 година за заштита на поединците од обработка на лични податоци и од слободен проток на тие податоци¹.

(25) Рамките за споделувањето на просторни податоци помеѓу јавните органи, на кои Директивата им воведува обврска да споделуваат, треба да бидат неутрални во однос на тие јавни органи во рамките на земјата-членка, но, исто така, и за таквите јавни органи во други земји-членки и во институциите на Заедницата. Бидејќи институциите и телата на Заедницата често имаат потреба да ги интегрираат и оценуваат просторните информации од сите земји-членки, истите треба да можат да добијат пристап и да користат просторни податоци и услуги за просторни податоци во согласност со усогласените услови.

(26) Во однос на стимулирањето на развојот на услуги со дополнителна вредност од трети страни во корист на јавните органи и јавноста, неопходно е да се олесни пристапот до просторните податоци кои се протегаат над управните или националните граници.

(27) Ефективното спроведување на инфраструктурите за просторни информации бара координација од страна на тие кои имаат интерес за воспоставување на таквите инфраструктури, без разлика дали се како учесници или корисници. Поради тоа, треба да се воспостават адекватни структури за координација кои се протегаат до различни нивоа на управување и ја земаат предвид распределбата на овластувањата и надлежностите во рамките на земјите-членки.

(28) Со цел да се добие корист од последниот крик на информациските инфраструктури и од фактичкото искуство со нив, соодветно е мерките кои се неопходни за спроведувањето на оваа Директива да бидат поддржани со меѓународните стандарди и стандардите усвоени од страна на европските тела за стандардизација во согласност со постапката утврдена во Директивата бр.98/34/ЕЗ на Европскиот парламент и Советот од 22 јуни 1998 година која ја пропишува постапката за обезбедување информации на полето на технички стандарди и регулативи².

(29) Бидејќи Европската агенција за животна средина формирана со Регулацијата бр. 1210/90/ЕЕЗ на Советот од 7 мај 1990 година за формирање на Европската агенција за животна средина и Европската мрежа за информации за

¹ Сл.весник Л 281, 23.11.1995 год, стр. 31. Директива како што е изменета со Регулацијата бр. 1882/2003 (ЕЗ) (Сл.весник Л 284, 31.10.2003 год, стр. 1).

² Сл.весник Л 204, 21.7.1998 год, стр. 37. Директива како што е последен пат изменета со Актот за пристап од 2003 година.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

животната средина и нејзино следење¹ ја има задачата да ја обезбедува Заедницата со објективни, сигурни и споредливи информации за животната средина на ниво на Заедница, и меѓу другото, има за цел да го подобри текот на информации за животната средина кои се од важност за политиките помеѓу земјите-членки и институциите на Заедницата, истата треба активно да даде придонес кон спроведувањето на оваа Директива.

(30) Во согласност со точка 34 од Меѓуинституционалниот договор за подобро донесување закони², земјите-членки се охрабруваат да подготвуваат, за себе и во интерес на Заедницата, нивни табели кои ја покажуваат, колку што е тоа возможно, корелацијата помеѓу оваа Директива и мерките за транспозиција, и истите да ги направат јавни.

(31) Мерките кои се неопходни за спроведувањето на оваа Директива треба да се донесат во согласност со Одлуката бр.1999/468/ЕЗ на Советот од 28 јуни 1999 година која ги пропишува постапките за примена на овластувањата за спроведување кои и се дадени на Комисијата³.

(32) Конкретно, на Комисијата треба да и се даде овластување да го приспособи описот на постојните теми на податоци наведени во Анексот I, II и III. Бидејќи таквите мерки се од општ делокруг и се наменети да ги изменат несуштинските елементи на оваа Директива, истите треба да се усвојат во согласност со регулаторната постапка со надзор предвидена со член 5а од Одлуката бр.1999/468/ЕЗ.

(33) На Комисијата, исто така, треба да и се даде овластување да усвојува правила за спроведување кои ќе ги пропишат техничките уредби за меѓукорисноста на групите просторни податоци и услуги, правила кои ги пропишуваат условите за пристапот до таквите групи и услуги, како и правила за техничките спецификации и обврски на мрежните услуги. Бидејќи таквите мерки се од општ делокруг и се наменети да ја дополнуваат оваа Директива преку дополнување на нови несуштински елементи, истите треба да се донесат во согласност со регулаторната постапка со надзор предвидена со член 5а од Одлуката бр.1999/468/ЕЗ.

(34) Подготвителната работа за Одлуките за спроведувањето на оваа Директива и за идната еволуција на Инспаер бара постојано следење на спроведувањето на Директивата и редовно поднесување извештаи.

(35) Бидејќи целта на оваа Директива, имено формирањето на Инспаер, не може задоволително да се постигне од страна на земјите-членки поради транснационалните аспекти и општата потреба во рамките на Заедницата да се

¹ Сл.весник Л 120, 11.5.1990 год, стр. 1. Регулатива бр.1641/2003 (ЕЗ) на Европскиот парламент и на Советот (Сл.весник Л 245, 29.9.2003 год, стр. 1).

² Сл.весник Л 321, 31.12.2003 год, стр. 1.

³ Сл.весник Л 184, 17.7.1999 год, стр. 23. Одлука како што е изменета со Одлуката бр.2006/512/ЕЗ (Сл.весник Л 200, 22.7.2006 год, стр. 11).

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

координираат условите за пристап до, размена и споделување на просторни информации, а за таа цел може да се постигне подобро на ниво на Заедница, Заедницата може да донесе мерки, во согласност со принципот на супсидијарност, на начин утврден во член 5 од Договорот. Во согласност со принципот на пропорционалност, како што е утврдено во тој член, оваа Директива не го надминува она што е неопходно со цел да ја постигне таа цел,

ЈА УСВОИЈА СЛЕДНАТА ДИРЕКТИВА:

ПОГЛАВЈЕ I

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

1. Целта на оваа Директива е да ги утврди општите правила наменети за воспоставување на Инфраструктура за просторни информации во Европската заедница (понатаму во текстот Инспаер), за целите на политиките за животна средина на Заедницата и политиките или активностите кои може да имаат влијание на животната средина.

2. Инспаер се темели на инфраструктурите за просторни информации воспоставени и управувани од страна на земјите- членки.

Член 2

1. Оваа Директива не е во спротивност со Директивата бр.2003/4/ЕЗ и Директивата бр.2003/98/ЕЗ.

2. Оваа Директива не влијае на правата на интелектуална сопственост кои ги имаат или поседуваат јавните органи.

Член 3

За целите на оваа Директива, важат следните дефиниции:

1. "инфраструктура за просторни информации" означува метаподатоци, групи просторни податоци и услуги за просторни податоци; договори за споделување, пристап и користење; и механизми, процеси и постапки за координација и следење, формирани, управувани или ставени на располагање во согласност со оваа Директива;

2. "просторни податоци" го означува секој податок кој посредно или непосредно се однесува на одредена локација или географска област;

3. "група просторни податоци" значи збир на просторни податоци кои можат да се идентификуваат;

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

4. "услуги за просторни податоци" ги означува операциите кои можат да се извршат, преку повикување на компјутерска апликација, за просторните податоци кои се содржат во групите просторни податоци или за сродните мета-податоци;
 5. "просторен објект" значи апстрактен приказ на реална појава поврзана со одредена локација или географска област;
 6. "метаподатоци" ги означува информациите кои ги опишуваат групите просторни податоци и услугите за просторните податоци и овозможувањето истите да се откриваат, пребаруваат и користат.
 7. "заемна корисност" ја означува можноста просторните информации да се комбинираат, а услугите заемно да дејствуваат, без повторлива рачна интервенција, на начин резултатот да биде доследен, а дополнителната вредност на групите податоци и услуги да се подобри;
 8. "Геопортал Инспаер" означува интернет-страница, или еквивалент на истата која обезбедува пристап до услугите наведени во член 11(1);
 9. "јавен орган" значи:
 - (а) секоја владина или друга јавна управа, вклучително и јавни советодавни тела, на национално, регионално или локално ниво;
 - (б) секое физичко или правно лице кое извршува јавни управни функции според националното право, вклучително и посебни должности, дејности или услуги поврзани со животната средина; и
 - (в) секое физичко или правно лице кое има јавни одговорности или функции, или кое обезбедува јавни услуги поврзани со животната средина под контрола на тело или лице наведено во (а) или (б).
- Земјите-членки можат да пропишат, во случаите кога телата или институциите дејствуваат во судско или законодавно својство, истите да не се сметаат за јавни органи за целите на оваа Директива;
10. "трето лице" го означува секое физичко или правно лице кое не е јавен орган.

Член 4

1. Оваа Директива ги опфаќа просторните податоци кои ги исполнуваат следните услови:
 - (а) да се однесуваат на област каде земјата-членка има и/или ужива надлежни права;

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

(б) да се во електронски форма;

(в) да се чуваат од страна на или за кој било од следните:

(i) јавен орган, да се произведени или добиени од јавен орган, или управувани или ажурирани од тој орган и да потпаѓаат во делокругот на неговите јавни должности;

(ii) трето лице на кое мрежата му е ставена на располагање во согласност со член 12;

(в) да се во врска со една или повеќе теми кои се наведени во Анекс I, II или III.

2. Во случаите каде повеќе идентични копии од истите групи просторни податоци се чуваат од или за различни јавни органи, оваа Директива важи само за првичната верзија од која произлегуваат различните копии.

3. Оваа Директива, исто така, ги опфаќа услугите за просторни податоци во врска со податоците кои се содржани во групите просторни податоци наведени во став 1.

4. Со оваа Директива не се бара да се собираат нови просторни податоци.

5. Во случај на групи просторни податоци кои се усогласени со условите пропишани во став 1(в), но во однос на кои трето лице полага права на интелектуална сопственост, јавниот орган може да преземе дејство во согласност со оваа Директива само со согласност на таа трета страна.

6. По пат на отстапување од став 1, оваа Директива ги опфаќа групите просторни податоци кои се чуваат од или за јавен орган кој дејствува на најниското ниво на власт во рамките на некоја земја-членка, само доколку земјата-членка има закони или регулативи кои бараат нивно собирање или расејување.

7. Описот на постојните теми на податоците наведени во Анекс I, II и III може да се приспособи во согласност со регулаторната постапка со надзор од член 22(3), со цел да се земат предвид потребите за просторни податоци кои се развиваат како поддршка на политиките на Заедницата кои ја засегаат животната средина.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ПОГЛАВЈЕ II

МЕТАПОДАТОЦИ

Член 5

1. Земјите-членки обезбедуваат дека метаподатоците се произведени за групите просторни податоци и услуги кои одговараат на темите наведени во Анекс I, II и III, и дека тие метаподатоци се ажурираат.

2. Метаподатоците вклучуваат информации за следното:

(а) сообразноста на групите просторни податоци со правилата за спроведување пропишани во член 7(1);

(б) условите кои се применуваат за пристапот, и користењето на групите просторни податоци и услуги и, кога тоа е применливо, соодветните надоместоци;

(в) квалитетот и валидноста на групите просторни податоци;

(г) јавните органи кои се надлежни за воспоставувањето, управувањето, одржувањето и дистрибуцијата на групите просторни податоци и услуги;

(д) ограничувања на пристапот на јавноста и причините за таквите ограничувања, во согласност со член 13.

3. Земјите-членки ги преземаат неопходните мерки за да обезбедат дека метаподатоците се целосни и со квалитет кој е доволен да ги исполни целите утврдени во точка (б) од член 3.

4. Правилата за спроведувањето на овој член ќе се донесат до 15 мај 2008 година во согласност со регулаторната постапка наведена во член 22(2). Овие правила водат сметка за релевантните, постојни меѓународни стандарди и услови за корисниците, особено во однос на метаподатоците за потврдување.

Член 6

Земјите-членки произведуваат метаподатоци споменати во член 5 во согласност со следната временска рамка:

(а) не подоцна од две години по денот на донесување на правилата за спроведување во согласност со член 5(4) во случај групите просторни податоци да соодветствуваат на темите наведени во Анекс I и II;

(б) не подоцна од пет години по денот на усвојување на правилата за спроведување во согласност со член 5(4) во случај групите просторни податоци да соодветствуваат на темите наведени во Анекс III.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ПОГЛАВЈЕ III

ЗАЕМНА КОРИСНОСТ НА ГРУПИТЕ ПРОСТОРНИ ПОДАТОЦИ И УСЛУГИ

Член 7

1. Правилата за спроведување кои ги пропишуват техничките уредби за заемната корисност и, кога тоа е возможно, усогласувањето на групите просторни податоци и услуги, наменети да ги дополнат несуштинските елементи на оваа Директива преку нејзиното дополнување, се донесуваат во согласност со регулаторната постапка со надзор наведена во член 22(3). Важечките услови за корисниците, постојните иницијативи и меѓународни стандарди за усогласување на групите просторни податоци, како и размислувањата за изводливоста и исплатливоста се земаат предид при развојот на правилата за спроведување. Доколку организациите кои се воспоставени во согласност со меѓународното право донеле релевантни стандарди за да утврдат заемна корисност или усогласување на групите просторни податоци и услуги, тие стандарди се интегрираат, а постојните технички средства се наведуваат, доколку тоа одговара, во правилата за спроведување наведени во овој став.

2. Како основа за развој на правилата за спроведување предвидена во став 1, Комисијата врши анализи за да утврди дека правилата се изводливи и сразмерни во однос на нивните можни трошоци и корист и ги споделуваат резултатите на таквите анализи со Комитетот споменат во член 22(1). Земјите-членки, на барање на Комисијата, ѝ ги обезбедуваат информациите кои ѝ се неопходни за истата да ги изврши тие анализи. .

3. Земјите-членки обезбедуваат дека сите новособрани и опсежно реструктурирани групи просторни податоци и соодветните услуги за просторни податоци се достапни, во согласност со правилата за спроведување наведени во став 1, во рамките на две години од нивното донесување, и дека други групи просторни податоци и услуги, кои сè уште се достапни во согласност со правилата за спроведување, седум години од нивното усвојување. Просторните групи податоци се ставаат на располагање во согласност со правилата за спроведување или преку приспособување на постојните групи просторни податоци или преку услугите за трансформација наведени во точка (г) од член 11(1).

4. Правилата за спроведување наведени во став 1 ја опфаќаат дефиницијата и класификацијата на просторни објекти кои се од важност за групите просторни податоци поврзани со темите наведени во Анекс I, II и III и начинот на кој тие просторни податоци се геореферентни.

5. На претставниците на земјите-членки на национално, регионално и локално ниво, како и на други физички или правни лица со интерес за просторни податоци засегнати поради нивната улога во инфраструктурата за просторни информации, вклучително корисници, производители, даватели на услуги со дополнителна вредност или на кое било координативно тело им се дава

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

можност да учествуваат во подготвителните разговори за содржината на правилата за спроведување наведени во став 1, пред истите да се разгледуваат од Комисијата, кое е наведено во член 22(1).

Член 8

1. Во случајот на групи просторни податоци кои одговараат на една или повеќе теми наведени во Анекс I или II, правилата за спроведување предвидени со член 7(1) ги исполнуваат условите пропишани во став 2,3 и 4 од овој член.

2. Правилата за спроведување се однесуваат на следните аспекти од просторните податоци:

(а) заедничка рамка за единствена идентификација на просторни објекти, на кои индентификаторите според националните системи можат да се обележат на карта со цел да се обезбеди заемна корисност помеѓу нив;

(б) односот помеѓу просторните објекти;

(в) клучните атрибути и соодветните повеќејазични тесауруси заеднички потребни за политиките кои може да имаат влијанија на животната околина;

(г) информации за временската димензија на податоците;

(д) ажурирањата на податоците.

3. Правилата за спроведување се создаваат за да обезбедат доследност помеѓу информациите кои се однесуваат на иста локација или помеѓу информациите кои се однесуваат на истиот објект прикажан на различни скали.

4. Правилата за спроведување се создаваат за да обезбедат дека информациите кои произлегуваат од различните групи просторни податоци се споредливи во однос на аспектите наведени во член 7(4) и став 2 од овој член.

Член 9

Правилата за спроведување предвидени во член 7(1) се донесуваат во согласност со следната временска рамка:

(а) не подоцна од 15 мај 2009 година во случајот кога групите просторни податоци одговараат на темите наведени во Анекс I;

(б) не подоцна од 15 мај 2012 година во случајот кога групите просторни податоци одговараат на темите наведени во Анекс II или Анекс III.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

Член 10

1. Земјите-членки обезбедуваат дека секоја информација, вклучувајќи податоци, кодови и технички класификации, кои се неопходни за усогласувањето со правилата за спроведување предвидени во член 7(1) се направени достапни за јавните органи или трети страни во согласност со условите кои не ја ограничуваат нивната употреба за таа намена.

2. Со цел да се обезбеди дека просторните податоци кои се однесуваат на географска карактеристика, локација на која се протега границата помеѓу две или повеќе земји-членки, се сообразни, земјите-членки, секаде каде тоа е адекватно, одлучуваат по пат на заемна согласност за описот и позицијата на таквите заеднички карактеристики.

ПОГЛАВЈЕ IV

МРЕЖНИ УСЛУГИ

Член 11

1. Земјите-членки воспоставуваат и управуваат мрежа на следните услуги за групи просторни податоци и услуги за кои се создадени метаподатоци во согласност со оваа Директива:

(а) услуги за откривање кои овозможуваат да се вршат пребарувања за групи просторни податоци и услуги врз основа на содржината на соодветните метаподатоци и да се прикаже содржината на метаподатоците;

(б) да се гледаат услугите со тоа што се овозможува, најмалку, да се прикажуваат, листаат, зумираат со намалување/зголемување, филтрираат, прекриваат групи просторни податоци кои можат да се гледаат и да се прикажат информации од легендата и од секоја релевантна содржина на метаподатоците;

(в) да се преземаат услуги, да се овозможи да се преземаат копии од групите просторни податоци, или од делови на тие групи, и, кога тоа е практично, директно да им се пристапува;

(г) услуги за трансформација, кои овозможуваат просторните податоци да се трансформираат со оглед на постигнување заемна корисност;

(д) услуги кои дозволуваат да се повикуваат услугите за просторни податоци.

Тие услуги ги земаат предвид релевантните барања на корисниците и се лесни за користење, достапни за јавноста и на нив може да им се пристапи преку интернет или кое било адекватно средство за комуникација.

2. За намените на услугите наведени во точка (а) став 1, како минимум, се воведуваат следните комбинации на критериуми за пребарување:

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

- (а) клучни зборови;
- (б) класификација на просторни податоци и услуги;
- (в) квалитет и важност на групите просторни податоци;
- (г) степен на сообразност со правилата за спроведување предвидени во член 7(1);
- (д) географска локација;
- (ѓ) услови кои важат за пристапот и употребата на групи просторни податоци и услуги;
- (е) јавните органи надлежни за воспоставувањето, управувањето, одржувањето и дистрибуцијата на групи просторни податоци и услуги.

3. Услугите за трансформација наведени во точка (г) од став 1 се комбинираат со другите услуги наведени во тој став на таков начин со цел да овозможат сите тие услуги да се управуваат во согласност со правилата за спроведување предвидени во член 7(1).

Член 12

Земјите-членки обезбедуваат дека на јавните органи им е дадена техничката можност да ги поврзат нивните групи просторни податоци и услуги со мрежата наведена во член 11(1). Оваа услуга, исто така ќе, се стави на располагање на барање на трети страни чии групи просторни податоци и услуги се услогласени со правилата за спроведување кои ги утврдуваат обврските во однос, конкретно, на метаподатоците, мрежните услуги и заемната корисност.

Член 13

1. По пат на отстапување од член 11(1), земјите-членки може да го ограничат јавниот пристап до групите просторни податоци и услуги преку услугите наведени во точка (а) од член 11(1) во случаите каде таквиот пристап би имал штетно влијание врз меѓународните односи, јавната безбедност или националната одбрана.

По пат на отстапување од член 11(1), земјите-членки можат да го ограничат јавниот пристап до групите просторни податоци и услуги преку услугите наведени од точката (б) до точката (д) од член 11(1), или до електронските услуги наведени во член 14(3), во случаите каде таквиот пристап би имал штетно влијание врз кое било од следното:

- (а) доверливоста на постапките на јавните органи, каде таа доверливост е предвидена со закон;

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

- (б) меѓународни односи, јавна безбедност или државна одбрана;
 - (в) владеењето на правдата, можноста секое лице да добие правично судење или можноста на еден јавен орган да изврши распит од кривична или дисциплинска природа;
 - (г) доверливоста на пазарните или индустриските информации, каде таа доверливост е пропишана со национален закон или закон на Заедницата за заштита на легитимен економски интерес, вклучително јавен интерес за одржување на доверливоста на статистичките податоци и тајноста на даноците;
 - (д) права на интелектуална сопственост;
 - (ѓ) доверливоста на личните податоци и/или досиеја кои се однесуваат на физичко лице, кога тоа лице не дало согласност за обелоденувањето на информациите пред јавноста, кога таквата доверливост е пропишана со националниот закон или законот на Заедницата;
 - (е) интересите или заштитата на секое лице кое ги добавило бараните информации на доброволна основа без да биде или да може да биде под правна обврска да го направи тоа, освен ако тоа лице не се согласило да ги објави засегнатите информации;
 - (ж) заштитата на животната средина на која се однесуваат тие информации, како што е местото каде се наоѓаат ретки видови.
2. Основите за ограничување на пристапот, како што е предвидено во став 1, се толкуваат на рестриктивен начин, земајќи го предвид, за конкретниот случај, јавниот интерес кој е опслужен преку обезбедувањето на тој пристап. Во секој посебен случај, јавниот интерес кој е опслужен преку обелоденување информации се споредува со интересот опслужен преку ограничувањето или условувањето на пристапот. Земјите-членки може, со посредство на точките (а), (г), (ѓ), (е) и (ж) од став 1, да не го ограничат пристапот до информациите за емисиите во животната средина.
3. Во рамките на оваа рамка, и за целите на примената на точка (ѓ) од став 1, земјите-членки обезбедуваат да се усогласат условите на Директива бр.95/46/ЕЗ.

Член 14

1. Земјите-членки обезбедуваат услугите наведени во точките (а) и (б) од член 11(1) да се достапни за јавноста бесплатно.
2. По пат на отстапување од став 1, земјите-членки може да му дозволат на јавен орган, кој обезбедува услуги наведени во точка (б) од член 11(1), да воведат наплата онаму каде тие наплати го обезбедуваат одржувањето на групите просторни податоци и соодветните услуги за податоци, особено во случаите кои вклучуваат често ажурирање податоци од многу големи размери.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

3. Податоците кои стануваат достапни преку услугите за гледање наведени во точка (б) од член 11(1) може да бидат во форма која ќе го спречува повторното користење на истите поради комерцијални цели.

4. Онаму каде јавните органи воведуваат наплата за услугите наведени во точките (б), (в) или (д) од член 11(1), земјите-членки обезбедуваат достапни електронско стопански услуги. Тие услуги можат да бидат опфатени со оградувања, дозволи на кликување, или, кога тоа е неопходно, дозволи.

Член 15

1. Комисијата воспоставува и управува со геопортал на Инспаер на ниво на Заедница.

2. Земјите-членки обезбедуваат пристап до услугите наведени во член 11(1) преку геопорталот на Инспаер наведен во став 1. Земјите-членки може, исто така, да обезбедат пристап до тие услуги преку свои точки на пристап.

Член 16

Правилата за спроведување наменети да ги изменат несуштинските елементи од ова Поглавје преку нивно дополнување, се донесуваат во согласност со регулативната постапка со надзор наведена во член 22(3), а конкретно го утврдуваат следното:

(а) техничките спецификации за услугите наведени во член 11 и 12 и критериумите за минимално извршување за тие услуги, земајќи ги предвид постојните барања за поднесување извештаи и препораките донесени во рамките на правните акти за животна средина на Заедницата, постојните стопански услуги и технолошкиот напредок;

(б) обврските наведени во член 12.

ПОГЛАВЈЕ V

СПОДЕЛУВАЊЕ ИНФОРМАЦИИ

Член 17

1. Секоја земја-членка донесува мерки за споделување на групите просторни податоци и услуги помеѓу своите јавни органи наведени во точка (9)(а) и (б) од член 3. Тие мерки на тие јавни органи им овозможуваат да добијат пристап до групите просторни податоци и услуги, и да ги разменуваат и користат тие групи и услуги, за целите на јавните должности кои можат да имаат влијание врз животната средина.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

2. Мерките предвидени во став 1 оневозможуваат секаков вид ограничувања кои можат да создадат практични пречки, кои настануваат во местото на користење, за споделувањето на групи просторни податоци и услуги.

3. Земјите-членки можат да им дозволат на јавните органи кои ги снабдуваат со групи просторни податоци да ги овластуваат да, и/или да бараат наплата од, јавните органи или институции и тела на Заедницата кои користат групи просторни податоци и услуги. Сите такви надоместоци и дозволи мора да бидат потполно сообразни со општата цел за олеснување на споделувањето на групите просторни податоци и услуги помеѓу јавните органи. Онаму каде се вршат наплати, истите ќе се држат на потребниот минимум со цел да се обезбеди неопходниот квалитет и снабдување на групи просторни податоци и услуги заедно со разумно враќање на инвестицијата, додека се почитуваат условите за самофинансирање на јавните органи кои обезбедуваат групи податоци и услуги, онаму каде тоа е применливо. Групите просторни податоци и услуги обезбедени од земјите-членки за институциите и телата на Заедницата со цел да ги исполнат нивните обврски за поднесување извештаи според законодавството на Заедницата кое се однесува на животната средина нема да биде предмет на никаква наплата.

4. Уредбите за споделување групи просторни податоци и услуги предвидени во ставовите 1, 2 и 3 се отворени за јавните органи наведени во точка (9)(а) и (б) од член 3 од други земји-членки и за институциите и телата на Заедницата, за целите на јавните должности кои можат да имаат влијание врз животната средина.

5. Уредбите за споделување групи просторни податоци и услуги предвидени во ставовите 1, 2 и 3 се отворени, на реципроцитетна и еквивалентна основа, за телата формирани со меѓународните договори чии потписници се Заедницата и земјите-членки, за целите на задачите кои можат да имаат влијание врз животната средина.

6. Во случаите каде уредбите за споделување групи просторни податоци и услуги предвидени во став 1, 2 и 3 се достапни во согласност со став 4 и 5, тие уредби може да се дополнети со барања според националното право кое го условува нивното користење.

7. По пат на отстапување од овој член, земјите-членки може да го ограничат споделувањето кога истото би го ставило во опасност владеењето на правдата, јавната безбедност, националната одбрана или меѓународните односи.

8. Земјите-членки им обезбедуваат пристап до групите просторни податоци и услуги на институциите и телата на Заедницата во согласност со усогласените услови. Во согласност со регулаторната постапка со надзор наведена во член 22(3) се донесуваат правила за спроведување кои ги регулираат тие услови, наменети да ги изменат несуштинските елементи на оваа Директива по пат на нивно дополнување. Овие правила за спроведување целосно се сообразни со принципите пропишани со ставовите од 1 до 3.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ПОГЛАВЈЕ VI

МЕРКИ ЗА КООРДИНАЦИЈА И ДОПОЛНУВАЊЕ

Член 18

Земјите-членки обезбедуваат дека се изградени соодветни структури и механизми за координација, низ различните нивоа на управување, на придонесите од сите оние со интерес за нивните инфраструктури за просторни информации.

Овие структури ги координираат придонесите од, меѓу другото, корисниците, произведувачите, давателите на услуги со дополнителна вредност и телата за координација, во однос на идентификацијата на релевантните групи просторни податоци, потребите на корисниците, обезбедувањето информации за постојните практики и обезбедувањето возвратни информации за спроведувањето на оваа Директива.

Член 19

1. Комисијата е надлежна за координацијата на Инспаер на ниво на Заедницата и за таа цел и помагаат релевантните организации и , особено, Европската агенција за животна средина.

2. Секоја земја-членка назначува контактна точка, обично, јавен орган, да биде одговорна за контактите со Комисијата во врска со оваа Директива. Оваа контакт-точка ќе биде поддржувана со структурата за координација, водејќи сметка за распределбата на овластувањата и надлежностите во рамките на земјата-членка.

Член 20

Правилата за спроведување наведени во оваа Директива уредно ќе водат сметка за стандардите донесени од страна на европските тела за стандардизација во согласност со постапката пропишана во Директива бр.98/34/ЕЗ, како и за меѓународните стандарди.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ПОГЛАВЈЕ VII

КОНЕЧНИ ОДРЕДБИ

Член 21

1. Земјите-членки го следат спроведувањето и користењето на нивните инфраструктури за просторни информации. Истите отвораат пристап до резултатите од тоа следење за Комисијата и јавноста на трајна основа.

2. Не подоцна од 15 мај 2010 година, земјите-членки до Комисијата испраќаат извештај кој вклучува резимирани описи на:

(а) начинот како се координираат давателите и корисниците на групи просторни податоци и услуги од јавниот сектор и посреднички тела, и на односот со трети страни и организацијата за гаранција на квалитет;

(б) придонесот даден од јавните органи или трети страни кон функционирањето и координацијата на инфраструктурата за просторни информации;

(в) информации за користењето на инфраструктурата за просторни информации;

(г) договори за споделување податоци помеѓу јавните органи;

(д) трошоците и користа од спроведувањето на оваа Директива.

3. Секои три години, а апочнувајќи не подоцна од 15 мај 2013 година, земјите-членки на Комисијата и праќаат извештај кој дава ажурирани информации за ставките наведени во став 2.

4. Се донесуваат детални правила за спроведување на овој член во согласност со регулаторната постапка наведена во член 22(2).

Член 22

1. На Комисијата и помага Комитет.

2. Онаму каде се споменува овој став, се применува член 5 и 7 од Одлуката бр. 1999/468/ЕЗ, во врска со одредбите од член 8 од неа.

Рокот утврден во член 5(6) од Одлуката бр.1999/468/ЕЗ се одредува на три месеци.

3. Онаму каде се споменува овој став, се применува член 5а од (1) до (4) и член 7 од Одлуката бр.1999/468/ЕЗ, во врска со одредбите од член 8 од неа.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

Член 23

До 15 мај 2014 година и на секои 6 години потоа, Комисијата изложува извештај пред Европскиот парламент и Советот за спроведувањето на оваа Директива врз основа, меѓу другото, на извештаите од земјите-членки во согласност со член 21(2) и (3).

Во случаите кога тоа е неопходно, извештајот е придружен со предлози за дејство на Заедницата.

Член 24

1. Земјите-членки внесуваат на сила закони, регулативи и административни одредби кои се неопходни за усогласување со оваа Директива до 15 мај 2009 година.

Кога земјите-членки ќе ги донесат тие мерки, тие содржат посочување кон оваа Директива или се придружени со такво посочување кога истите ќе бидат објавени во Службениот весник. Методите за тоа посочување се пропишуваат од страна на земјите-членки.

2. Земјите-членки до Комисијата го испраќаат текстот на главните одредби од националниот закон кој го донесуваат на полето опфатено со оваа Директива.

Член 25

Оваа Директива стапува на сила на 20-тиот ден откако ќе биде објавена во Службениот весник на Европската унија.

Член 26

Оваа Директива се однесува на земјите-членки.

Стразбур, 14 март 2007 година.

За Европскиот парламент

Претседател,

Х. – Г. Потеринг

За Советот

Претседател,

Г.Глосер

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

АНЕКС I

ТЕМИ НА ПРОСТОРНИ ПОДАТОЦИ НАВЕДЕНИ ВО ЧЛЕНОВИТЕ 6(A), 8(1) И 9(A)

1. Координативни референтни системи

Системи за единствено посочување на просторните информации во просторот како група координати (x, y, z) и/или должина, ширина и висина, врз основа на геодетски хоризонтален и вертикален датум.

2. Географски табеларни системи

Усогласени повеќе резолуциска табела со заедничка точка на потекло и стандардизирана локација и величина на келиите на табелата.

3. Географски имиња

Имиња на области, региони, локалитети, градови, предградија, градови или населби, или секоја географска или топографска карактеристика или јавен или историски интерес.

4. Управни единици

Единици на управа, кои ги поделуваат областите каде земјите-членки имаат и/или уживаат надлежни права, за локално, регионално и национално управување, одделени со административни граници

5. Адреси

Локација на имот врз основа на идентификатори на адреси, обично преку име на улица, број на куќа, поштенски број.

6. Катастарски парцели

Области дефинирани од катастарските регистри или нивен еквивалент.

7. Транспортни мрежи

Патни, железнички, воздушни и водени транспортни мрежи и сродна инфраструктура. Вклучува врски помеѓу различни мрежи. Исто така, вклучува трансевропски транспортни мрежи како што истите се определени во Одлука бр 1692/96/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 23 јули 1996 година за упатства за развој на трансевропска транспортна мрежа¹ и идните ревизии на таа Одлука.

¹ Сл.весник Л 228, 9.9.1996 год, стр. 1. Одлука како што е последен пат изменета со Регулацијата бр 1791/2006 (ЕЗ) (Сл.весник Л 363, 20.12.2006 год, стр. 1).

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

8. Хидрографија

Хидрографски елементи, вклучително и морски области и сите други водени тела и работи поврзани со нив, вклучително речни басени и слоеви под басени. Онаму каде тоа е соодветно, согласно дефинициите пропишани во Директива бр. 2000/60/ЕЗ на Европскиот парламент и Советот од 23 октомври 2000 година за формирање на мрежи за акција на Заедницата на полето на политики за вода¹ на формите на мрежи.

9. Заштитени места

Област означена или управувана во рамки на меѓународното законодавство, законодавство на земјите-членки или Заедницата за да се постигнат посебни цели за зачувување.

АНЕКС II

ТЕМИ НА ПРОСТОРНИ ПОДАТОЦИ НАВЕДЕНИ ВО ЧЛЕНОВИТЕ 6(A), 8(1) И 9(B)

1. Надморска висина

Дигитални модели на висина за земја, мраз и океанска површина. Вклучува надморска висина на копно, батиметрија и крајбрежје.

2. Земјишна покривка

Физичка или биолошка покривка на Земјината површина вклучително и вештачки површини, земјоделски области, шуми, (полу-)природни области, мочуришта и водени маси.

3. Ортоприказ

Геореферентни сликовити податоци за Земјината површината, од сателит или од сензори на летала.

4. Геологија

Геологија карактеризирана според составот и структурата. Вклучува камени слоеви, водонепропустливи слоеви и геоморфологија.

¹ Сл.весник Л 327, 22.12.2000 год, стр. 1. Директива како што е последен пат изменета со Одлуката бр. 2455/2001/ЕЗ (Сл.весник Л 331, 15.12.2001 год, стр. 1).

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

АНЕКС III

ТЕМИ НА ПРОСТОРНИ ПОДАТОЦИ НАВЕДЕНИ ВО ЧЛЕНОВИТЕ 6(Б) И 9(Б)

1. Статистички единици

Единици за распространување или користење статистички информации.

2. Згради

Географска локација на згради.

3. Почва

Почви и потповршински слоеви карактеризирани според длабочината, текстурата, структурата и содржината на честичите и органскиот материјал, каменитост, ерозија, кога е тоа соодветно просечна накосеност и очекуван капацитет за водена акумулација.

4. Користење на земја

Територија карактеризирана според нејзината тековна и идна планирана функционална димензија или социоекономска намена (на пример, станбена, индустриска, комерцијална, земјоделска, шумска, рекреативна).

5. Здравствена заштита и безбедност на луѓето

Географска дистрибуција на доминација на патологии (алергии, рак, респираторни заболувања, итн), информации кои го посочуваат ефектот врз здравјето (биомаркери, намалување на плодноста, епидемии) или благосостојбата на луѓето (замореност, стрес, итн.) кои се поврзани посредно (загадување на воздух, хемикалии, намалување на озонскиот слој, бучава, итн.) или непосредно (храна, генетски модифицирани организми, итн.) со квалитетот на животната средина.

6. Комунални и владини услуги

Вклучува комунални капацитети како канализација, ракување со отпад, снабдување со енергија и вода, управни и социјални владини услуги, како што се јавни управи, места за заштита на население, училишта и болници.

7. Капацитети за следење на животната средина

Локација и управување со капацитетите за следење на животната средина, вклучува следење и мерење на емисиите, на состојбата на еколошките медиуми и на другите параметри на екосистемот (биодиверзитет, еколошки услови на вегетацијата, итн.) од или за јавните органи.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

8. Производство и индустриски капацитети

Локации на индустриско производство, вклучително инсталации опфатени со Директивата бр.96/61/ЕЗ на Советот од 24 септември 1996 година за интегрирано спречување и контрола на загадувањето¹ и капацитети за експлоатација на вода, рударство, и места за складирање.

9. Земјоделски и водени капацитети

Фармерска опрема и производни капацитети (вклучително системи за наводнување, стакленици и штали).

10. Дистрибуција на населението - демографија

Географска дистрибуција на луѓе, вклучително обележја на населението и нивоа на активности, во целина прикажани со табела, регион, управна единица или друга аналитичка единица.

11. Зони на управна област/ограничување/регулација и единици за поднесување извештаи

Област управувана, регулирана или користена за поднесување извештаи на меѓународни, европски, национални, регионални и локални нивоа. Вклучува места за фрлање отпад, ограничени области околу извори на вода за пиење, зони подложни на нитрати, регулирани канали на море или големи води кои лежат во внатрешноста на копното, области за фрлање отпад, зони со ограничување на бучава, области во кои е потребна дозвола за барање и вадење руда, области од речно корито, релевантни единици за поднесување извештаи, копнени зони, управни области.

12. Зони на природен ризик

Чувствителни области карактеризирани според природните опасности (сите атмосферски, хидролошки, сеизмички, вулкански појави и пожари кои, поради нивната локација, сериозност, и зачестеност, имаат потенцијал сериозно да влијаат на општеството), на пример, поплави, лизгање и тонење на земјиште, лавини, шумски пожари, земјотреси, вулкански ерупции.

13. Атмосферски услови

Физички услови во атмосферата. Вклучува просторни податоци засновани на мерки, на модели или на комбинација од нив и вклучува мерки на локации.

¹ Сл.весник Л 257, 10.10.1996 год, стр. 26. Директива како што е последен пат изменета со Регулацијата бр 166/2006(ЕЗ) на Европскиот парламент и на Советот (Сл.весник Л 33, 4.2.2006 год, стр. 1).

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

14. Метеоролошки и географски обележја

Временски услови и нивни мерки; врнежи, температура, кондензирачка транспирација, брзина и насока на ветер.

15. Океанографски географски обележја

Физички услови на океаните (струи, соленост, висини на бранови итн.).

16. Морски региони

Физички услови на мориња и солени водени маси поделени во региони и подрегиони со заеднички карактеристики.

17. Биогеографски региони

Области на релативно хомогени еколошки услови со заеднички карактеристики

18. Природни живеалишта и биотопи

Географски области карактеризирани со посебни еколошки услови, процеси, структури и (животни) функции кои физички ги поддржуваат организмите кои живеат таму. Вклучува копнени и водени површини разграничени со географски, абиотски и биотски обележја, без разлика дали се целосно природни или полуприродни.

19. Дистрибуција на видовите

Географска дистрибуција и појава на животински и растителни видови во целина преку табеларен приказ, регион, управна единица или друга аналитичка единица.

20. Енергетски извори

Енергетски извори вклучително хидрокарбонати, хидромоќност, биоенергија, соларни извори, ветер, итн. кога тоа е релевантно вклучително информации за висината/длабочината на големината на изворот.

21. Минерални извори

Минерални извори вклучително метални руди, индустриски минерали итн., и кога е неопходно, вклучително информации за длабочината/висината на големината на изворот.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
 агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
 Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ОБРАЗЕЦ Бр. 1

Поимник на термини и изрази

За секој CELEX-број на правниот акт на ЕУ се пополнува овој Образец бр.1 - Поимник на термини и изрази. Пополнетиот Образец бр.1 прикачете го на крајот на преводот, така што преводот и Образецот бр.1 ќе претставуваат ЕДЕН документ.

CELEX-број	32007L0002		
Наслов на документот (АНГ)	<p>Directive 2007/2/EC of the European Parliament and of the Council</p> <p>of 14 March 2007</p> <p>establishing an Infrastructure for Spatial Information in the European Community (INSPIRE)</p>		
Наслов на документот (МАК)	<p>Директива бр.2007/2/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот</p> <p>од 14 март 2007 година</p> <p>за формирање на Инфраструктура за просторни информации во Европската заедница (ИНСПАЕР)</p>		
Област на примена	Просторни информации		
Агенција за преведување	ЕСП	Преведувач	Виолета Трајкова
Тел.	02 3129 880	е-пошта	esp@esp.com.mk
		Датум	

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
 агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
 Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

Место на зборот во текстот (член, став, точка, прилог ...)	Изворен збор (АНГ)	Превод (МАК)	Забелешка / Коментар	Извор на преводот ¹ (користен речник / МАКТЕРМ)
Образложение, точка 27 и понатаму	contributor	учесник	Во моментот МАКТЕРМ не е активен на интернет страницата и за целите на оваа директива истиот не можеше да биде консултиран.	Преведувач
Образложение, точка 11	European pollutant emission register (EPER)	Европски регистар за емисија на загадувачки материи (ЕРЕЗ)		
Член 14, став 3; образложение, точка 8	re-use	повторна употреба		Поимник на општи термини
Образложение, точка 3 и понатаму	interoperable	Заемно корисно		Преведувач
Образложение, точка 3 и понатаму	public authority	јавен орган		Преведувач
Образложение, точка 15 и понатаму	spatial data sets and services	Групи просторни податоци и услуги		Преведувач
Образложение, точка 3 и понатаму	spatial data	просторни податоци		Преведувач
Образложение, точка 3 и понатаму	spatial data services	услуги за просторни податоци		Преведувач
Образложение, точка 27 и понатаму	powers	овластувања		Преведувач
Образложение, точка 33 и понатаму	technical arrangements	технички уредби		Преведувач

¹КОРИСТЕН РЕЧНИК/ МАКТЕРМ – Ве молиме, запишете го името на речникот што е користен при преводот. Доколку терминот се наоѓа во МАКТЕРМ - базата на термини на веб-страницата на СЕП, Ве молиме нотирајте. Слободен пристап до базата на термини имаат сите корисници во процесот.

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
 агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
 Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

Образложение, точка 17 и понатаму	minimum performance criteria	критериуми за минимално извршување		Преведувач
Образложение, точка 3 и понатаму	infrastructure for spatial information	инфраструкту ра за просторни информации		Преведувач
Образложение, точка 5 и понатаму	implementing rules	правила за воведување/сп роведување		Преведувач
Анекс I, точка 2	Geographical grid systems	Географски табеларни системи		Преведувач
Анекс I, точка 1	Coordinate reference systems	координативн и референтни системи		Поимник на хемиски термини
Анекс I, точка 4	Administrative units	Управни единици		Преведувач
Анекс II, точка 1	Elevation	надморска висина		Речник на Зозе Мурговски
Анекс II, точка 3	Orthoimagery	ортоприказ		Преведувач
Анекс II, точка 2	Land cover	Земјишна покривка		Преведувач
Анекс III, точка 20	Hydropower	хидромоќност		Консултација со поимник на хемиски термини
Анекс III, точка 18	Habitat	Природни живеалишта		Преведувач
Анекс III, точка 14	geographical features	географски обележја		Преведувач
Анекс III, точка 14	precipitation	врнежи		Консултација со поимник на хемиски термини
Анекс III, точка 14	evapotranspiration	кондензирачка транспирација		Консултација со поимник на хемиски термини
Анекс III, точка 3	subsoil	потповршин- ски слој		
Анекс III, точка 3	stoniness	– каменитост		Преведувач
	water storage capacity	капацитет за водена акумулација		Преведувач
Анекс I, точка 8	sub-basins	слоеви под басени		Преведувач
Анекс III, точка 7	Environmental monitoring facilities	Капацитети за следење на животната		Преведувач

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП;
 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка
 агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета
 Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

		средина		
Поглавје IV, член 14, став 4	Disclaimer	оградување		Преведувач
Образложение, точка 10	Galileo Joint Undertaking	Заеднички потфат Галилео		Консултација на интернет страницата на Комисијата
Образложение, точка 11	European Transport Policy Information System	Информациски систем за европската транспортна политика		Преведувач
Анекс II, точка 2 и понатаму	Water bodies	Водени маси		Преведувач во консултација со претходни исправки на директиви

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год. Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска, 02.10.2008

ОБРАЗЕЦ Бр. 2

Стручна ревизија на превод

За секој CELEX број на правниот акт на ЕУ, се пополнува овој Образец бр.2–Стручна ревизија на превод. Пополнетиот Образец бр.2, прикачете го на крајот на преводот, веднаш по прикачениот Образец бр.1, така да претставуваат ЕДЕН документ. Хартиена копија на потпишаниот Образец бр.2 се испраќа на СЕИ.

МИН		CELEX број	Природен број	Број на Службен весник	Страни АНГ
0300	<i>Министерство за економија</i>	32007L0002	2007/02/ЕЕС	OJ L 108/1	14

АГЕНЦИЈА	Тел.	e-mail	Превод од	Стр. МК	Предадено на ТК	X ¹	E	Вратено од ТК
						на		

ТК	Име на комитетот	Одговорно лице	Тел.	e-mail	Примено од АГ.	Вратено на АГ	Пратено на СЕИ
13	Внатрешен пазар	Билјана Д.Стојановска	3093443	biljana.d.stojanovska@economy.gov.mk			20,10,2008

Област на примена	Внатрешен пазар	Специфична област	
--------------------------	-----------------	--------------------------	--

Бр. стр.	Член/ста в/ред	Оригинален термин	Првичен превод	Предлог измена	Слични термини	Образложение	АГ усогласено	СЕИ пров.
						Немам забелешки во однос на стручните термини		

32007L0002. Преведувач: Виолета Трајкова Преведувачка агенција ЕСП; 18.07.2007 год. Лектор: Елена Георгиевска, 19.7.2007 год.
Преведувачка агенција ЕСП ТК: Индустриска политика и внатрешен пазар, Елисавета Дончева, 22.09.2008, Јасмина Трајаноска,
02.10.2008

За ТК

Претседател	Билјана Д.Стојановска				
Образец бр. 3 предаден на	АГЕНЦИЈА	<i>X</i>		<i>E</i>	
	СЕИ	<i>X</i>		<i>E</i>	
Потпис					
Дата					

Членови на ТК: (Име, презиме, потпис)

Член 1	Јасмина Трајаноска-правник
Член 2	Елисавета Дончева
Член 3	
Член 4	
Дата	

За Агенција

Одговорно лице	Лазар Попов		
Бр. на прифатени корекции од ТК	Целосно	Делумно	Не
	Да		
Потпис			
Дата	05.11.08		